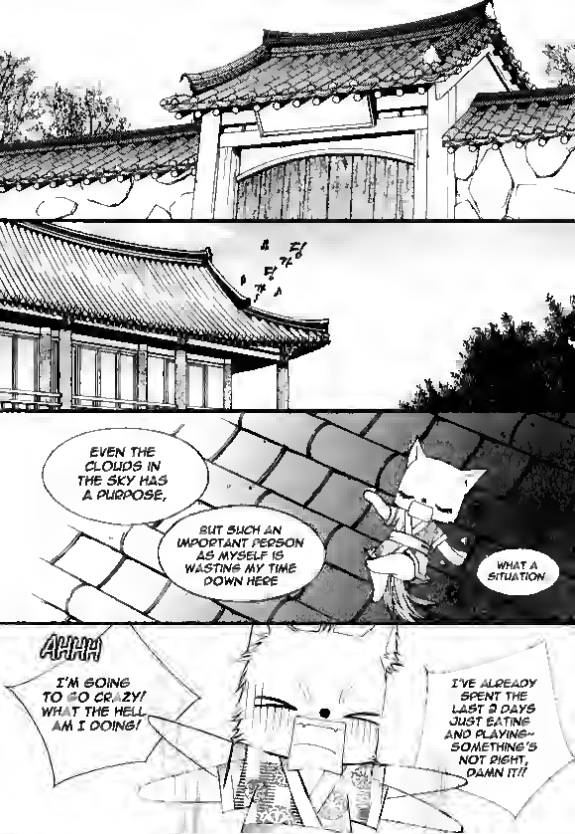
3
류랑
사라사

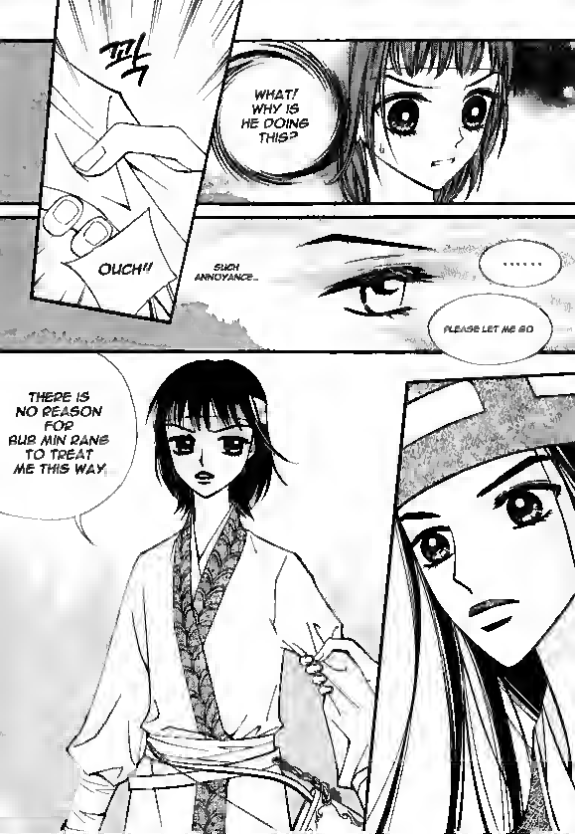
삼라사

3
新雅史
사과사
류량


EVEN THE CLOUDS IN THE SKY HAS A PURPOSE,
BUT SUCH AN IMPORTANT PERSON AS MYSELF IS WASTING MY TIME DOWN HERE
WHAT A SITUATION
AHHH
I'M GOING TO GO CRAZY! WHAT THE HELL AM I DOING!
I'VE ALREADY SPENT THE LAST 2 DAYS JUST EATING AND PLAYING~ SOMETHING'S NOT RIGHT, DAMN IT!!

SHE SAID WITH THAT DYING FACE THAT SHE DIDN'T WANT TO GO HUNTING~
BUT SHE JUST WANTED TO SPEND SOME TIME WITH THE PERSON SHE LOVES
WHAT ABOUT ME! I'M NOT LIKE A FAST GHOST (LOL) OR ANYTHING!!
HOW DID I BECOME LIKE THIS~!
SNUK
HUH ?
DOOK
WHAT IS—?
DOOK
!

THIS,
THIS IS!!
CAN YOU LET ME GO?


WHAT! WHY IS HE DOING THIS?
OUCH!!
SUCH ANNOYANCE...
.....
PLEASE LET ME GO
THERE IS NO REASON FOR BUB MIN RANG TO TREAT ME THIS WAY.

WHAT IS IT? SUDDENLY SUCH AN ARROGANT EXPRESSION—
HWAIK
!
OO
JA YUN HYUNS!
ARE YOU ALRIGHT?
ARE YOU HURT ANYWHERE?
AHH... DAE HWA RANG!

OOK!
WHAT ARE YOU DOING! THERE IS NO NEED FOR AN INJURED PERSON TO GET UP!
DAMN, DID I HURT MY RIBS?
타닥 타닥
MISA HWUL RANG, THIS IS THE WAY! HERE—
HUH?
!
WHAT IS THIS? HOW DID THIS HAPPEN...

I HEARD YOUR SCREAM— WHAT HAPPENED?
JA YUN HYUNG LOST CONSCIOUSNESS WHILE HE WAS TRYING TO SAVE ME...
WHAT?
JA YUN! DID YOU GET HURT A LOT? CAN YOU MOVE?
.....
IT WILL BE HARD FOR YOU TO MOVE. IT WOULD BE A GOOD IDEA TO BRING A CART.
!

SUK JUN, HURRY UP AND BRING A CART.
YES!

IT DOESN'T SEEM BROKEN, BUT THERE SEEMS TO BE A CRACK.
YOU SHOULDN'T MOVE AROUND FOR A WHILE.
ALSO, YOU CAN'T IGNORE THE HEAD INJURY, SO IF YOU VOMIT, YOU MUST TELL ME RIGHT AWAY.
?
YES.
GOOD THING IT WASN'T TOO SERIOUS.
I'M SORRY.
IT WILL BE HARD TO COME TO NANG MOON FOR A WHILE, SO STAY AT HOME.
I UNDERSTAND.

TAK
IT HURTS A LOT, RIGHT HYUNG
NO THIS IS NOTHING
ARE YOU HURT ANYWHERE?
NO THANKS TO YOU
GOOD THING YOU'RE NOT HURT
!
——
WHY...

I KEEP HAVING TO LEAN ON YOU
I ONLY BECOME A BURDEN
I WAS SUPPOSED TO PROTECT YOU
DON'T WORRY ABOUT IT. I WAS THE ONE TO DRAG YOU HERE
AND—
YOU'RE SMALL AND WEAK, SO I HAVE TO PROTECT YOU

JA YUN—
DID SOMETHING HAPPEN TO YOU TODAY?
HUH?
HEY!

LIKE I WAS SAYING, SOMETHING DANGEROUS, LIKE ALMOST DYING—
WOW! I ALMOST GOT HURT BIG TIME TODAY, BUT HOW DID YOU KNOW?
OF COURSE
WHAT? WHAT IS IT~?!
AH—! CAN IT BE THAT YOU HAVE SOMETHING LIKE FORESIGHT? IS THAT IT?
NO, WELL~ I GUESS THAT I DO. BUT ITS ONLY AT SUCH A LOW LEVEL.
PFF! WHAT IS THAT~
IT'S BECAUSE I HAVEN'T MATURED YET! IF I GROW UP, SO WILL MY POWERS!!
.....
BUT THE WEIRD THING IS THAT IT DIDN'T HAVE ANYTHING TO DO WITH MY SUPPOSED— INSTEAD OF FORESIGHT IT WAS MORE LIKE TELEPATHY?
...ARE THAT GIRL AND I CONNECT IN SOME WAY?

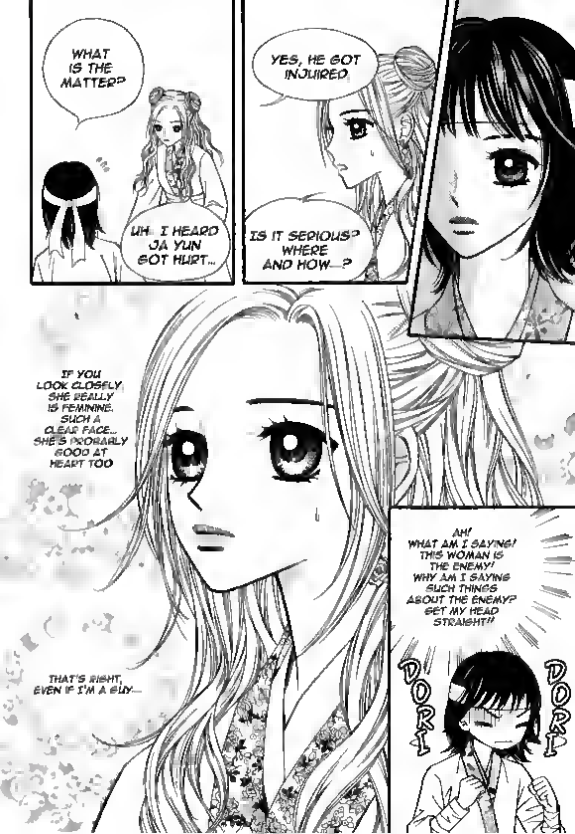
IT WAS PECULIARLY LADY SAMNYANG'S DOING!! CHE SO ANNOYING~
SO YOU CAN KNOW BEFORE I GET INTO DANGEROUS SITUATION NEXT TIME? THIS FEELS KIND OF COOL~
I DON'T KNOW! BUT YOU SEEM TO BE FINE?
JA YUN PROTECTED ME
IT'S A GOOD THING YOU DIDN'T GET HURT.
NOD NOD
JA YUN DOESN'T SEEM TO BE AS COLD AS HE SEEMS
WELL AT LEAST HE THINKS MORE OF ME THAN SEUNG HWU.
WHAT HAPPENED WITH JA YUN THAT SEUNG HWU TREATED ME THAT WAY?

HEY, DO YOU HAVE ANYTHING BESIDES FORESIGHT?
LIKE WHAT?
LADY SAMUNJANG TOLD ME THAT JA YUN AND I HAD A HORRIBLE BEGINNING CONNECTION,
IS THERE A WAY TO KNOW WHAT THAT WAS?
I DON'T HAVE ANYTHING LIKE THAT
Che!
OF COURSE! I ASKED BECAUSE I WAS CURIOUS.
I SAID IT BEFORE, BUT IT'S BECAUSE I HAVEN'T MATURED YET! JUST WAIT UNTIL I GROW UP. SUCH A THING WOULD BE A PIECE OF CAKE!
SO THAT MATURING THING, WHEN IS THAT GOING TO HAPPEN? AND WHEN WILL IT END?
JUST WAIT! WHY ARE YOU IN SUCH A HURRY?

AN ARROW CAME TOWARDS YOU?
YES, 2 ARROWS IT SEEMS THERE WAS SOMEONE HUNTING NEAR ME
IS THAT SO?
THAT'S STRANGE? FOR 2 ARROWS TO COME BY COINCIDENTALLY...
BUT THERE IS NO INJURY TO SAY THAT IT WAS AIMED AT THIS KID.
AND THERE'S NO REASON TO AIM AT HIM?

OR...
WAS THERE A REASON TO AIM AT HIM?
..I SET IT YOU MUST BE UNLUCKY AS YOU SAID YOU CAN GO NOW
HWU...

HE REALLY IS A PERSON THAT I CAN'T ADAPT TO!
I REALLY DON'T KNOW WHAT TO DO WHEN HE LOOKS AT ME THAT WAY!
UM...?
HUK?
THIS PERSON IS JA YUN'S!
Hook
AH—
PLEASE HOLD ON!
덥석
OOK!


WHAT IS THE MATTER?
UH.. I HEARD JA YUN GOT HURT...
YES, HE GOT INJURED.
IS IT SERIOUS? WHERE AND HOW...?
IF YOU LOOK CLOSELY, SHE REALLY IS FEMININE. SUCH A CLEAR FACE... SHE'S PROBABLY GOOD AT HEART TOO
THAT'S RIGHT, EVEN IF I'M A GUY...
AH! WHAT AM I SAYING! THIS WOMAN IS THE ENEMY! WHY AM I SAYING SUCH THINGS ABOUT THE ENEMY? GET MY HEAD STRAIGHT!!
DORI
DORI

I DON'T KNOW! I'M BUSY SO.
이 끽 이 끽
AHH...
.....
...THERE IS A CRACK ON HIS RIBS,
A BIT OF CONCUSSION.
푸 딕
I SEE... IT MUST HURT A LOT?
...!!
DO YOU WANT ME TO RELAY YOUR CONCERNS?

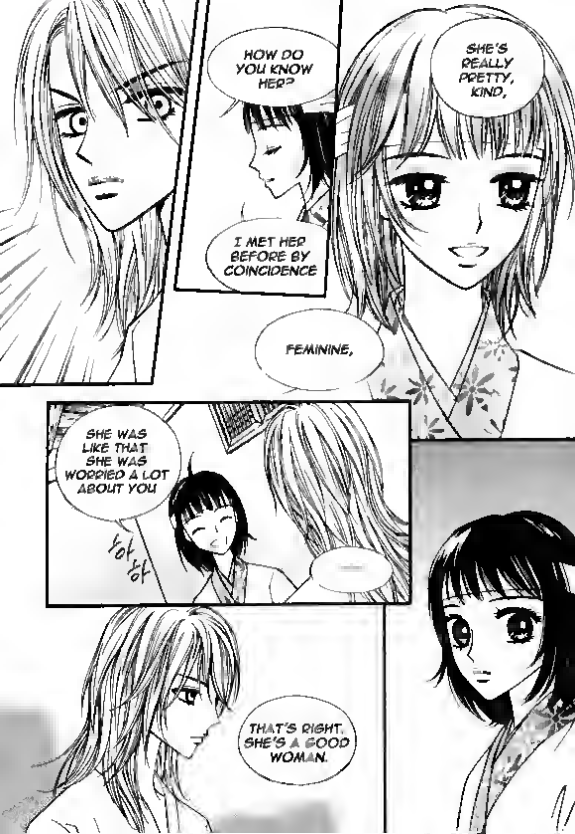
WHY AM I ACTING LIKE CUPID! AM I OUT OF MY MIND? I'M SUCH AN IDIOT!!
HUH? WHAT AM I DOING RIGHT NOW!!
WILL YOU PLEASE? THANK YOU VERY MUCH
YOU DON'T HAVE TO COME LIKE THIS
HOW CAN I DO THAT YOU GOT HURT BECAUSE OF ME~ ALSO ITS NO FUN AT NANG MOON IF YOU AREN'T THERE
YOU GO TO NANG MOON FOR FUN?
WELL THAT'S NOT IT BUT STILL~

YOU'RE TAKING YOUR MEDICINE RIGHT?
DON'T WORRY ABOUT IT. EVEN IF I HATE TAKING IT, DON'T I HAVE TO IN ORDER TO GO TO NANE MOON?
THAT'S TRUE
UM, HYUNG?
WHAT?
UM,... I SAW IT BEFORE THE INJURY ON THE CHEST IS...?

I, I'M SORRY I SHOULDN'T HAVE ASKED
IT'S A KNIFE WOUND FROM WHEN I WAS LITTLE
WHEN I WAS FIVE...
THE MASTER OF THE HOUSE WAS FALSELY ACCUSED OF TREASON
BACK THEN EVERYONE IN THE HOUSE WAS SENTENCED TO DEATH. I ONLY SURVIVED BECAUSE OF GOD'S HELP
SUCH A HORRIBLE THING...

BUT A FALSELY ACCUSATION— IS THAT FOR REAL? MAYBE.
IT'S WAS FALSELY! THE MASTER WAS NOT THAT KIND OF PERSON IT WAS SOMEONE ELSE'S PLAN!
JA YUN IS—
UNDERNEATH THAT COOL EXPRESSION
IS HIDING A FIRE.

AH— THAT'S RIGHT.
I MET THAT GIRL TODAY. YOUR LOVER...


SHE'S REALLY PRETTY, KIND,
HOW DO YOU KNOW HER?
I MET HER BEFORE BY COINCIDENCE
FEMININE,
SHE WAS LIKE THAT SHE WAS WORRIED A LOT ABOUT YOU
응아 응아
THAT'S RIGHT. SHE'S A GOOD WOMAN.

IT SEEMS HE WANTS TO SEE HER.
EY, I'M BEING GENEROUS, SO IF YOU HAVE SOMETHING TO SAY TO HER, TELL ME AND I'LL TELL HER.
!
YOU ARE...!
ARE YOU BEING KIND OR ARE YOU JUST PLAINLY DUMB?
WHY?

...WHY IS HE BEING THIS WAY?
DID I MAKE A MISTAKE?
IS HE THE KIND OF PERSON WHO HATES OTHERS TO MEDDLE IN HIS AFFAIRS?
RIGHT, THAT MUST BE IT!!! AHH WHAT TO DO? AHH I'M GOING TO GO CRAZY!!!
아이구 머리야 ㅈㅈ

IF YOU HAVE SOMETHING TO SAY TO HER TELL ME AND I'LL TELL HER
WHAT HAPPENED TO THAT GIRL TO LIKE SOMEONE SO STUPIDLY!!
YEAH, THAT'S WHY SHE DOESN'T SUBJECT ME NOT EVEN A BIT

JA YUN HWUNG
.....
AHH.

WHY IS MY BODY SO HOT...
IT'S SO HOT
MILADY, PLEASE WAKE UP
IS YOUR BODY OK?
... I HAD A FEVER ALL NIGHT

THERE IS A FRAGRANCE COMING FROM YOU, MILADY. DID YOU PUT ON PERFUME?
WHAT?
YES...
THAT'S WEIRD? IT SMELLS LIKE A FRAGRANCE.
THAT CAN'T BE RIGHT. WHY WOULD I PUT ON SOMETHING I DON'T EVEN LIKE? I'M GOING TO WASH, SO HAVE IT READY FOR ME.
킁 킁
WHAT ARE YOU DOING?
YOU HAVE A FEVER? PLEASE HOLD ON
IT'S GONE NOW
HUH?
HWU... IT FEELS SO CONFINING.

THE COLOR—

IT BECAME DARKER!!

Sarasah

Ch 12

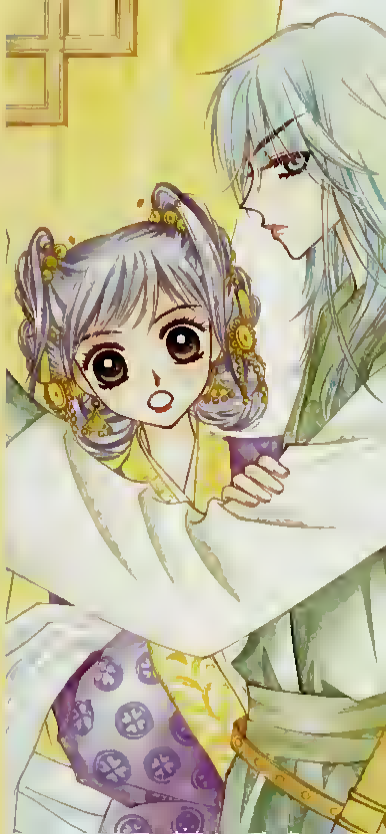
Translator:
triple-sevenz

Cleaner:
AngeLinda

Type Setter:
AngeLinda

Proofreader:
Taka_Mlaka

QCer:
Meilin



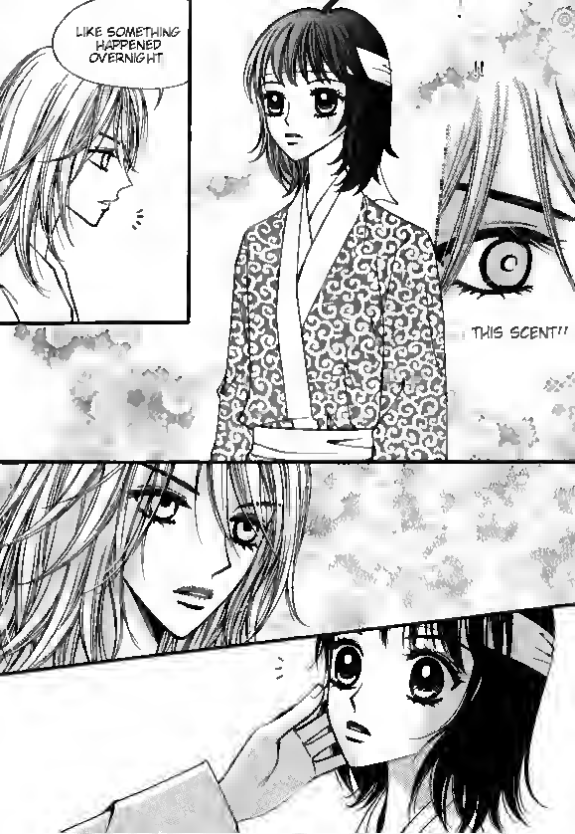
A Gift to our Staff
Naughty but Nice
From: Chibi Manga Family

Chibi Manga Is Looking For:
Chibi_manga@ymail.com

WHY?
HOW COME?
THIS FLOWER GROWS BECAUSE OF LOVE.
COULD IT BE ...
EVERY TIME YOU RECIEVE LOVE, IT WILL GROW A LITTLE BIT.
ㅋㅇ/ㅋㅇ/
COULD IT BE THAT JA YUN--?

HAS STARTED TO LIKE ME?
JA YUN!
WHAT IS IT?

THAT'S RIGHT...
JA YUN HYUNG---?
WAIT!
TO JA YUN I'M A GUY-- HE CAN'T POSSIBLY LIKE ME
IM SO STUPID!!
YOU CAME HERE INSTEAD OF GOING TO NANG MOON?
AHH WELL~ I WAS WONDERING IF YOU WERE FINE--


LIKE SOMETHING HAPPENED OVERNIGHT
!!
THIS SCENT!!

GO ON AND LEAVE! I'LL BE THERE AS SOON AS MY BODY GETS BETTER
AND DON'T SLACK OFF WHILE I'M GONE
AHH
OK~
IF JA YUN KNOWS THIS--
HUH?
THINKING THAT HE HAS STARTED TO LIKE ME! ACTING LIKE A FOOL!
DANG IT, I FEEL SO STUPID!

WHAT, WHAT'S GOING ON?
HEY-- DID SOMETHING HAPPEN?
WE'RE GOING TO SEE BUB MIN RANG AT A PRACTICE SWORD MATCH
A PRACTICE SWORD MATCH?

<TA TAT>

<HWING>
휭
<KANG>
카앙

EEK ...!
HUH?!

AH!
YOU CAN'T JUST USE POWER, YOU HAVE TO KNOW WHEN TO PULL BACK

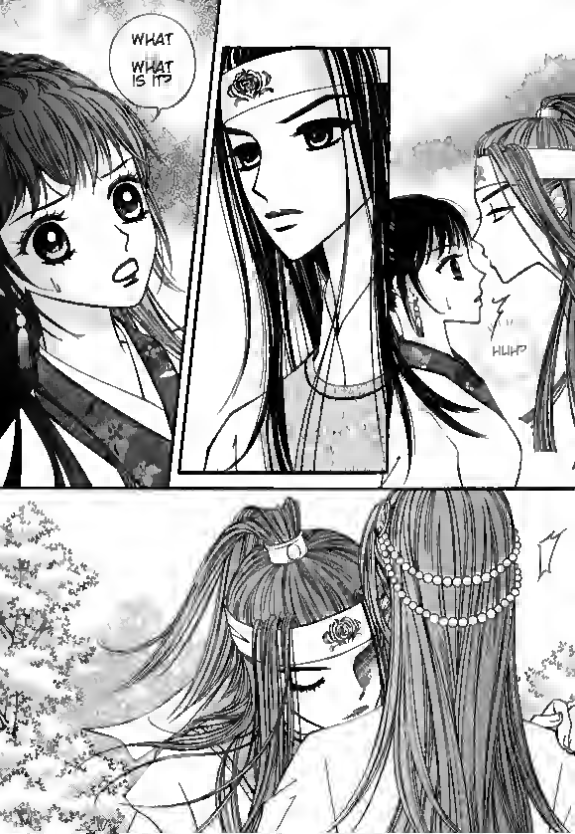
YES, I WILL KEEP THAT IN MIND.
GREAT WORK.
LOOKS LIKE BLB MIN RANG IS A BIT QUIET TODAY DOESN'T IT?
ISN'T THIS ALREADY THE 3RD GUY HE FOUGHT?
WOW! LOOKS LIKE HE'S GOT SOME SKILLS AFTER ALL.
BUT THEN AGAIN, ISN'T IT OBVIOUS SINCE HE IS DAE HWA RANG?
THAT'S RIGHT! I SHOULD DO WHAT JA YUN SAID AND CONCENTRATE INSTEAD OF SLACKING OFF
吾!
!
NEXT IS--

WHAT ARE YOU GUYS TALKING ABOUT?
AH, BUB MIN RANG.
NO WAY! WHAT KIND OF GUY--
DID HE PUT ON PERFUME OR SOMETHING?
SCENT? I DIDN'T SMELL ANYTHING.
IT'S NOTHING. THERE IS A SCENT FROM THAT BOY OVER THERE.
SCENT?

YES, A SCENT. A SCENT FROM A GUY INSTEAD OF THE SMELL OF SWEAT.
THE SCENT MAKES ME FEEL REFRESHED.
WOW--! ARE WE HAVING CLASS OUTSIDE TODAY?
I GUESS IT'S TRUE THAT A CHANGE IN ENVIRONMENT IS GOOD FOR RESULTS.
WHAT IS SHE UP TO?

WHAT, WHY IS HE LOOKING THIS WAY?
COME CLOSER
WHY?
HURRY!

WHY ARE YOU DOING THIS?
!!
휙
KYAK?!


WHAT
WHAT IS IT?
HUH?

!!
SPREADING SUCH SCENT ALL OVER YOUR BODY!!
WHAT ARE YOU UP TO?
DID YOU GO AROUND THE NANG MOON LIKE THIS?
SC, WHAT DO YOU MEAN SCENT--?
WHAT ARE YOU THINKING? ARE YOU TRYING TO SEDUCE SOME GUY?

WHAT--! YOU THINK YOU CAN SAY WHATEVER YOU WANT?
!
WHAT? DO YOU FEEL BAD?
YOU CAN'T SAY THAT YOU DON'T KNOW CERTAIN SCENTS ARE USED TO ATTRACT THE OPPOSITE SEX?
SINCE YOU CAN'T GET JA YUN'S ATTENTION, ARE YOU TRYING TO GET SYMPATHY FROM SOMEONE ELSE?

ARE YOU GOING TO INVOLVE SOME INNOCENT GUYS TO GET WHAT YOU WANT?
WHY DON'T I SUFFICE?
!
LET ME GO! SUCH AN ARROGANT BASTARD!
YOU !!

EVEN IF I WAS OUT OF MY MIND TO SECUDE A GUY, THERE'S NO WAY I WOULD DO IT TO YOU!
I WOULD ONLY DO IT TO SOMEONE I LIKE NOT JUST ANYONE--!
UNDER-STAND? TO ME, YOU'RE NOT EVEN A GUY!
THE WIND IS COOL, SO WHY DON'T YOU COOL YOUR HEAD OFF?

IS THAT HOW IT IS?
I'M NOT EVEN A GUY?
I'LL MAKE YOU REGRET SAYING THAT!

WHAT'S WRONG?
WHAT DO THEY MEAN BY SCENT!
DO YOU SMELL SOMETHING ON ME?
SCENT?

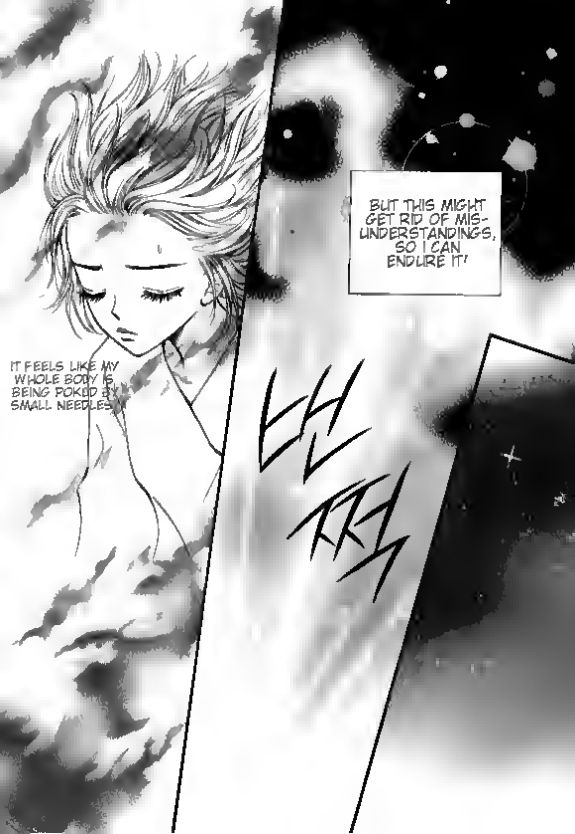
!!
YOU, MAYBE...
DID A FLOWER BLOSSOM?
HUH?
AH, THAT'S RIGHT! IT DIDN'T BLOSSOM-- IT'S COLOR DARKENED THE SHAPE CHANGED MAYBE?
SO THERE WAS A CHANGE
LOOK HERE! THE SCENT IS FROM THE FLOWER!! AS THE FLOWER GAINS LIFE, THE SCENT APPEARS. DIDN'T YOU KNOW?
REALLY? I DIDN'T KNOW.

THAT'S WHAT IT WAS. THERE REALLY WAS A SCENT.
BUT THORNY! THE FACT THAT THE FLOWER BLOSSOMED MEANS THAT JA YUN STARTED TO LIKE ME RIGHT? ISN'T THAT WEIRD? DOESN'T HE THINK I'M A GUY?
THERE'S A CLEAR PROOF RIGHT THERE, WHY ARE YOU ASKING ME FOR?
MAYBE IF HE DOESN'T LIKE YOU AS A GIRL, IT STILL BLOSSOMS IF HE STILL LIKES YOU AS A HUMAN BEING.
REALLY? IF THAT'S THE CASE, THAT'S GOOD--
BUT DID YOU KNOW? THE SCENT HAS THE POWER TO ATTRACT THE OPPOSITE RACE!
WHAT?
IT MUST FEEL GREAT~
NOW THE FLOWER BLOSSOMED. THE SCENT IS EVERYWHERE. IF YOU TRY HARD ENOUGH, TAKING JA YUN WOULD ONLY BE A MATTER OF TIME!

NO, HE CAN'T LIKE ME THIS WAY.
IT MIGHT CAUSE MORE PROBLEMS IN THIS SITUATION.
THERE'S NO GUARANTEE THAT IT WOULDN'T BE SOMEONE LIKE MISA HWUL RIGHT?
YOU WANT ME TO MAKE THE SCENT GO AWAY?
YOU CAN DO THAT? HOW?
WITH MY FART!
HEY!
IT'S JUST A JOKE, A JOKE~
HOW I DO IT IS BY--

CAN YOU DO IT OR NOT?
I THINK I CAN
WITH MY BREATH--!
OOK!
LOOK AT THIS KID, SHE'S GOT SPUNK
HOWEVER, WITH ONLY MY POWERS, I CAN'T MAKE IT GO AWAY COMPLETELY. IT'S POSSIBLE TO COVER IT UP A BIT THOUGH.
REALLY?
FINALLY YOU'VE BECOME SOMEWHAT USEFUL!
BUT THE EFFECT WOULD BE TEMPORARY, AS THE FLOWER'S LIFE GROWS, THE EFFECT WOULD DECREASE
IT'S NOT LIKE I'M GOING TO PRETEND TO BE A GUY ALL MY LIFE SO WHAT'S THE PROBLEM? HURRY IT UP!
—
ALRIGHT-- I'LL DO THIS OUT OF GOOD CONSCIENCE

THIS MIGHT FEEL A LITTLE WEIRD


IT FEELS LIKE MY WHOLE BODY IS BEING POKED BY SMALL NEEDLES
BUT THIS MIGHT GET RID OF MIS-UNDERSTANDINGS, SO I CAN ENDURE IT!
ㅂㅂ
ㅋㅋㅣ

HWU!
OUT OF THOSE 10 THAT I SHOT, THIS SMALL THING WAS THE ONLY ONE TO GO IN! I CAN'T DO THIS!!
바스락
DID YOU IMPROVE ANY?
DAE DAE HWA RANG~~

I, I DIDN'T LET GO OF THE ARROW..
HOW IS JA YUN? DID HE GET ANY BETTER?
WELL-- HE SAYS HE'S FINE, BUT IT'S HARD TO BELIEVE HIM.
REALLY? THAT'S GOOD TO HEAR
HE DOESN'T SHOW EXPRESSIONS MUCH, SO I GO VISIT HIM EVERYDAY BECAUSE I GET WORRIED
WHAT KIND OF RELATIONSHIP DO YOU HAVE WITH JA YUN?
TO SEE HOW JA YUN, WHO HANDLES ANY-THING WITH CALM, TAKE CARE OF YOU--
WHAT KIND OF RELATIONSHIP? WHAT DO YOU MEAN--
THAT KIND OF RELATIONSHIP?
I'M SAYING IF THERE ISN'T THAT KIND OF RELATIONSHIP BETWEEN YOU TWO.
?

I MEAN YOU LOOK SO MUCH LIKE A GIRL. ALSO JA YUN IS A BEAUTIFUL GUY, SO I CAN PICTURE IT.
WHAT IS HE SAYING?!
THAT CAN'T BE-- THAT'S NOT IT. THAT, KIND OF RELATIONSHIP ...!!
WHY ARE YOU SAYING THAT?
ATTRACTION DUE TO BEAUTY ALONE CAN DEFY THE RULES OF SEXUALITY.
000
YES? AH, THAT IS WELL--
DO YOU HAVE A PROBLEM WITH THAT KIND OF THINKING?

Sarasah Ch13

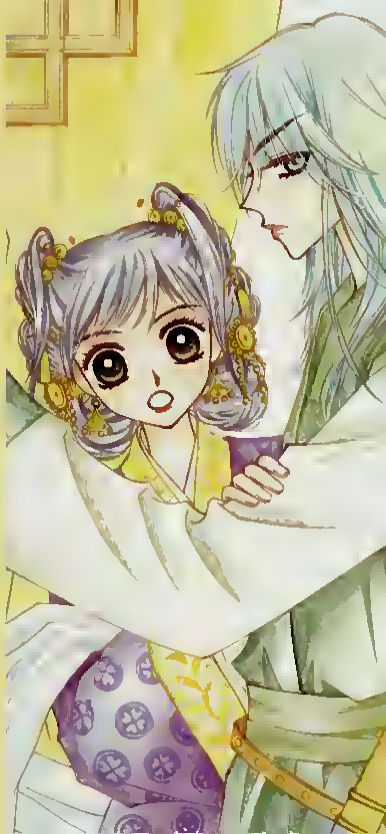
Translator
triple-sevenz

Cleaner
Taka_Miaka

Type Setter
Mono

Proofreader
dpsoul

Zeer
Meilin



Chibi Manga Is Looking For:
Japanese/chinese
Translators
Editors
If you like to join us, email us at
chibi_manga@ymail.com

HUH?
OF COURSE THAT'S...
...
WELL... I GUESS YOU CAN'T SAY LIKING SOMETHING'S A BAD THING.
TO LIKE SOMEONE IS NOT SOMETHING YOU CAN CONTROL BY REASON AND THE STATE OF 'LIKING' IS A BEAUTIFUL THING...
IT APPEARS THAT YOUR MIND CHANGED. WHY'S THAT?

NOW THAT YOU THINK IT OVER, HAVE YOU RECALLED SOME FELLOW YOU FANCIED?
CRA
CKLE
a natural at sarcasm
NOT AT ALL!
KE
KE
WELL, IF THAT'S YOUR WAY OF THINKING, THEN I TAKE IT MEANS THAT YOU MIGHT START LIKING GUYS EVENTUALLY
What a sad character!

LONG TIME NO SEE. ARE YOU ALLOWED TO BE OUT ALREADY?
I WAS ITCHING. I COULDN'T STAND IT ANY LONGER
OH... AREN'T YOU JA-YOON?
AS EXPECTED- THEN LET'S TRY SPARRING SOME TIME
CLIP CLOP
CLIP CLOP
SURE

ARE YOU WELL ALREADY?
!
DO YOU NOT HAVE TO REST MORE? ARE YOU NOT PUSHING YOURSELF?
IT WAS NOT A BIG INJURY.
JA-YOON WAS YOUR NAME, WAS IT?
IT WAS GOOD TO SEE YOU SELFLESSLY THROWING YOUR BODY FOR YOUR FRIEND

IT IS NO WONDER MISAHELL HAS BEEN SO SUCCESSFUL WITH SUCH A REASSURING PERSON BY HIS SIDE
IF YOU SAY IT THAT WAY, IT'S NOTHING COMPARED TO GUIMINRANG'S GROUP'S SKILLS
FROM WHAT I'VE HEARD, YOU ARE QUITE THE TALENT HUNTER, ABLE TO SEE GUE HWA PANG'S CHARACTER EARLY ON.
NOT AT ALL. ANYONE IN MY POSITION WOULD HAVE DONE THE
TRUTHFULLY... I DID NOT THINK I WAS TOO BAD AT JUDGING PEOPLE BUT
RECENTLY, I FOUND THIS WAS NOT SO

!
KEHK

tta
tta
tta
tta
tta
TOO MUCH HUMILITY IS NO BETTER THAN NONE
FROM WHAT I CAN SEE, I THINK YOU CAN TRUST YOURSELF
JA-YOON HYUNG!
ARE YOU ALLOWED TO BE OUT ALREADY? JUST A FEW DAYS AGO YOU WERE...
...SEUNG-HYUN

AH!
HAVE YOU HAD A GOOD NIGHT'S REST?
HM...
I HOPE THAT MENTAL ATTITUDE OF YOURS DOES NOT CHANGE, JA-YOON.
Ja-Yoon Lee...

As I thought, he's not a guy to be taken lightly!!
HYUNE ARE YOU REALLY FULLY RECOVERED?
DON'T WORRY. I'VE RESTED ENOUGH.
WHAT ABOUT? HAVE YOU IMPROVED MUCH?
HEH- ♥ WELL-
I'M BAD AT FENCING AS EVER BUT I'M A BIT BETTER AT AR- CHERY NOW WOULD YOU LIKE TO SEE?
REALLY?

DDAK
SEE? FATHER, MOTHER! AREN'T I PRETTY GOOD?
WOW~ IT WASN'T JUST A TALK.

WHEN DID YOU IMPROVE SO MUCH? DID YOU NOT DO YOUR OTHER STUDIES AND ONLY PRACTICE ARCHERY?
Pinch
ALTHOUGH I'M A GIRL, I FELT THAT I SHOULD BE ABLE TO DEFEND MY OWN BODY...
IS THAT SO?
L-LORD!
WHAT IS IT?
HIS HIGHNESS HAS SUDDENLY FAINTED WHILE ON HIS WAY TO HWANGN-YONGSA.
W-WHAT? HIS HIGHNESS HAS?!
A MESSAGE HAS ARRIVED FROM THE GRAND PALACE!
*Grand Palace: A place where the King resided within the King's Palace during the Shilla era.

HOW COME WHAT WAS THE REASON?
The Queen ?
NOW'S NOT THE TIME FOR THIS I MUST GO TO THE KING'S PALACE RIGHT NOW
YES
It can't be something BIG, but what's going on?
KING'S PALACE

HOW DID THIS HAPPEN?
HE HAS JUST FALLEN ASLEEP
I DO NOT KNOW THE EXACT REASON EITHER, BUT...
HE HAD SUDDEN BREATHING DIFFICULTIES, SEVERE CHEST PAINS, AND A SLIGHT FACIAL PARALYSIS AS WELL
WE THOUGHT IT MIGHT BE A STROKE, BUT IT DOESN'T APPEAR SO

I REGRET TO SAY THAT IF IT WASN'T A PROBLEM WITH HIS BREAK-FAST,
HIS SYMPTOMS APPEAR SIMILAR TO ONE WHO HAS BEEN POISONED...
!!
Fool! Making such a stupid Mistake. !!
But it appears we've passed through the crisis
BUMP
AIGOO!

drop
OH MY. ARE YOU HURT?
huk
I-I'M SORRY I WAS IN A HURRY AND...
!
LOOK HERE, THE POUCH-
I WILL BE CAREFUL.

WHAT'S THE RUSH?
WHAT'S THIS...

!!
I REGRET TO SAY THAT IF THERE'S NOT A PROBLEM WITH HIS BREAKFAST,
HIS SYMPTOMS APPEAR SIMILAR TO ONE WHO HAS BEEN POISONED...
Perhaps...?!

YOU FOOL!
AND AFTER I REPEATEDLY TOLD YOU TO BALANCE IT OUT CAREFULLY!
AND WHAT? YOU LOST THE ITEM?!
I'VE COMMITTED A GREAT SIN.
PLEASE FORGIVE
IF THE ITEM GETS IN SOMEONE ELSE'S HANDS, IT MAY STIR UP GREAT TROUBLE!
I SHOULD NEVER HAVE LEFT SUCH A TASK TO SOMEONE SO DIMWITTED.

CAN YOU NOT REMEMBER AT ALL WHERE YOU MIGHT HAVE DROPPED IT?
THAT... I'M PRETTY SURE I HAD IT WHEN I ENTERED THE KING'S PALACE...
AH..?!
I BUMPED INTO SOMEONE IN FRONT OF THE ROYAL BED CHAMBER... MAYBE THAT'S WHEN...?
ARE YOU SURE?
I-IT MUST BE OTHER THAN THERE...
WHO IS HE?!
FROM MY RECOLLECTION, IT WAS DEFINITELY LEE CHAN' SUN POOM @ONG.
LEE CHAN' SECOND HIGHEST OF THE 17 RANKINGS IN THE HUMAN A. ONLY ARISTOCRATS (ROYALTY/MARRIAGE) CAN BE PROMOTED

SUN POOM SONG?
IF YOU GIVE ME ONE MORE CHANCE, I WON'T MAKE MISTAKES--!
Enough!
IF WE CONTINUE, IT'LL BE LIKE PROODING A BEE HIVE IT'LL BE BEST TO JUST WATCH FOR NOW

HM...
SO SUN POOM MIGHT HAVE PICKED IT UP...
WHAT SHOULD WE DO? IS IT ALL RIGHT TO LEAVE IT BE...
NONSENSE! SMALL EMBERS TURN INTO FLAMES!
IT'S ALMOST TIME FOR THE OFFERING TO BE SENT TO DANE, ISN'T THAT RIGHT?
AH-!
IN ORDER TO CATCH A PREY, YOU MUST FIRST SEPARATE IT FROM ITS PACK
ke
ke

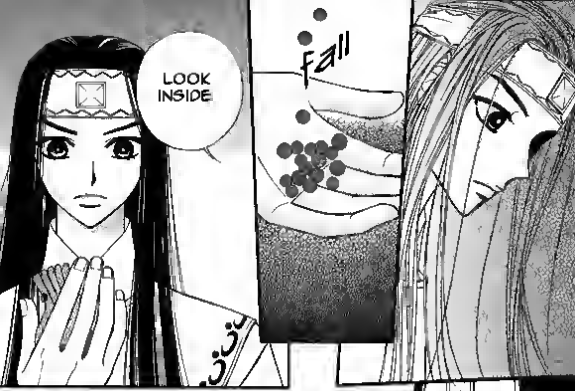
YOU'RE LEAVING AS AN ENVOY?
YES. UNDER THE KING'S ORDERS HO RYOON GONG AND I HAVE BEEN DISPATCHED
SUCH FAR DISTANCE? THE WATERS WILL BE ROUGH AND IT WILL BE A DIFFICULT JOURNEY.
DO NOT WORRY. WE SHOULD BE GLAD THAT I CAN SERVE MY LAND IN THIS WAY

HAS THE DATE OF YOUR DEPARTURE BEEN DECIDED?
THEY SAY IT'S THE SEVENTH OF JANUARY. THERE AREN'T MANY DAYS LEFT.
I SEE. AND THERE MUST BE A LOT TO PREPARE...
IS ARI IN HER ROOM?
YES SHOULD I ASK FOR HER TO BE CALLED HERE?
NO. I'LL GO OVER THERE.

WHAT?
YOU'RE GOING AS AN ENVOY?
WHY ARE YOU SURPRISED? I'LL BE BACK IN FIVE OR SIX MONTHS.
TRUE BUT STILL...
DON'T WORRY
ARI, COULD YOU ASK BUBMIN TO STOP BY OUR HOUSE TOMORROW?
BUBMIN-RANG? WHY?

IT IS A MATTER BETWEEN TWO MEN. SO DON'T WORRY ABOUT IT.
AH, OKAY~
Would it be too much to ask?
LORD, BUEMIN-RANG IS HERE.
OH IS HE? COME IN

IT'S BEEN A WHILE. HOW HAVE YOU BEEN?
YES. THANKS TO YOU. I AM WELL.
I HEARD THAT YOU WILL BE GOING TO CANG.
YES. IT HAPPENED TO TURN OUT THAT WAY. I HOPE I CAN FULFILL MY DUTIES WITHOUT ANY TROUBLE. IT WORRIES ME.
DON'T WORRY. EVERYTHING WILL BE ALL RIGHT.
BUT, WHY DID YOU ASK FOR ME TO COME?
hands


LOOK INSIDE
Fall

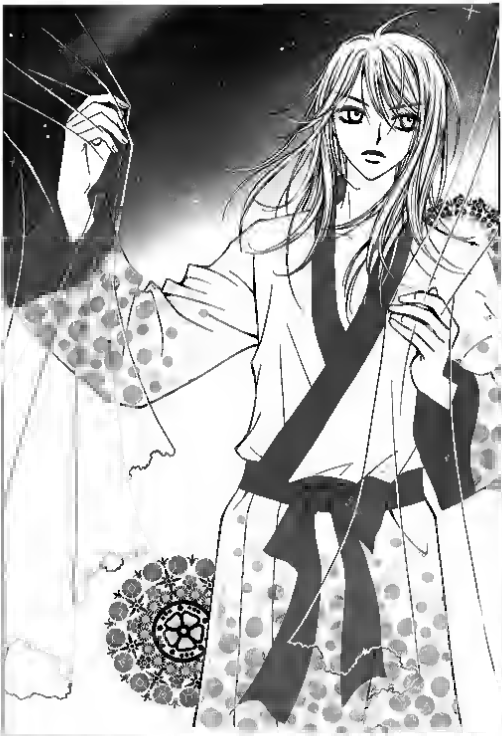
WHAT IS THIS? IT DOES NOT SEEM LIKE JUST AN HERBAL MEDICINE..
I'M SURE YOU KNOW THAT A FEW DAYS AGO, HIS HIGHNESS FAINTED.
YES, I HEARD THAT HE HAS NOW RECOVERED.
I WOULD LIKE TO KNOW THAT TOO.
THAT DAY... I WAS WORRIED AND STOPPED BY HIS ROYAL BEDCHAMBER WHEN I COINCIDENTALLY BUMPED INTO A COURT LADY.

THAT IS THE POUCH SHE DROPPED AT THAT TIME
THE COURT LADY'S FLUSTERED BEHAVIOR WAS STRANGE
BUT SOMETHING TELLS ME THAT THE OBJECTS IN THE POUCH ARE NOT JUST TYPICAL PELLETS
Then...?!

... ARE YOU SAYING IT MIGHT BE POISON?
IT MAY JUST BE A GROUNDLESS FEAR
I WAS GOING TO SECRETLY FIND OUT BUT TO LEAVE UNEXPECTEDLY...
AND TO FIND OUT AFTER MY RETURN WOULD BE...
AS MORE TIME PASSES, THE HARDER IT WILL BE TO FIND THE CRIMINAL.
... DO YOU MEAN FOR ME TO INVESTIGATE THE MATTER?
I WOULD BE GRATEFUL IF YOU COULD.

I'M SORRY. IT FEELS LIKE I'M PASSING THE BURDEN ONTO YOU.
I WILL. I WILL TRY MY BEST.
NO SUCH THING! IT IS SOMETHING I HAVE TO DO.
.....
pat
pat

If this really is poison...
Then it's clearly a conspiracy!!!



Sarasah

Ch 14

Translator:
-enchanted-

Cleaner:
yurokobi_chi

Type Setter:
yurokobi_chi

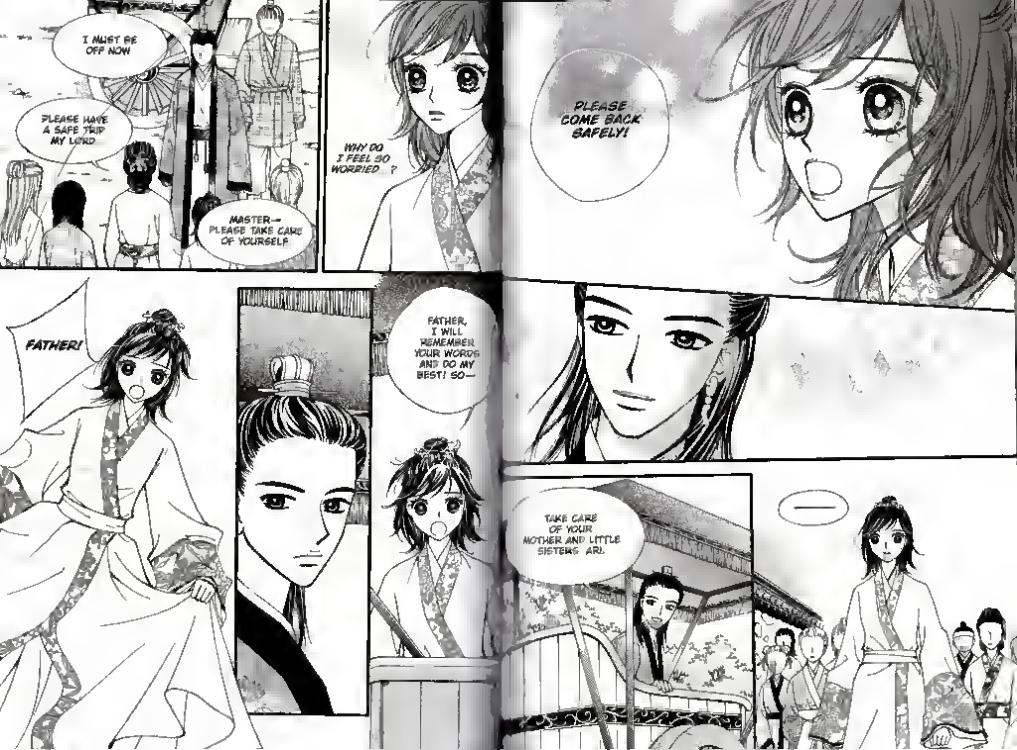
Proofreader:
smilingface

Zeer:
Taka_Miaka

Chibi Manga Is Looking For:
Japanese/chinese
Translators
Editors
If you like to join us, email us at
chibi_manga@ymail.com

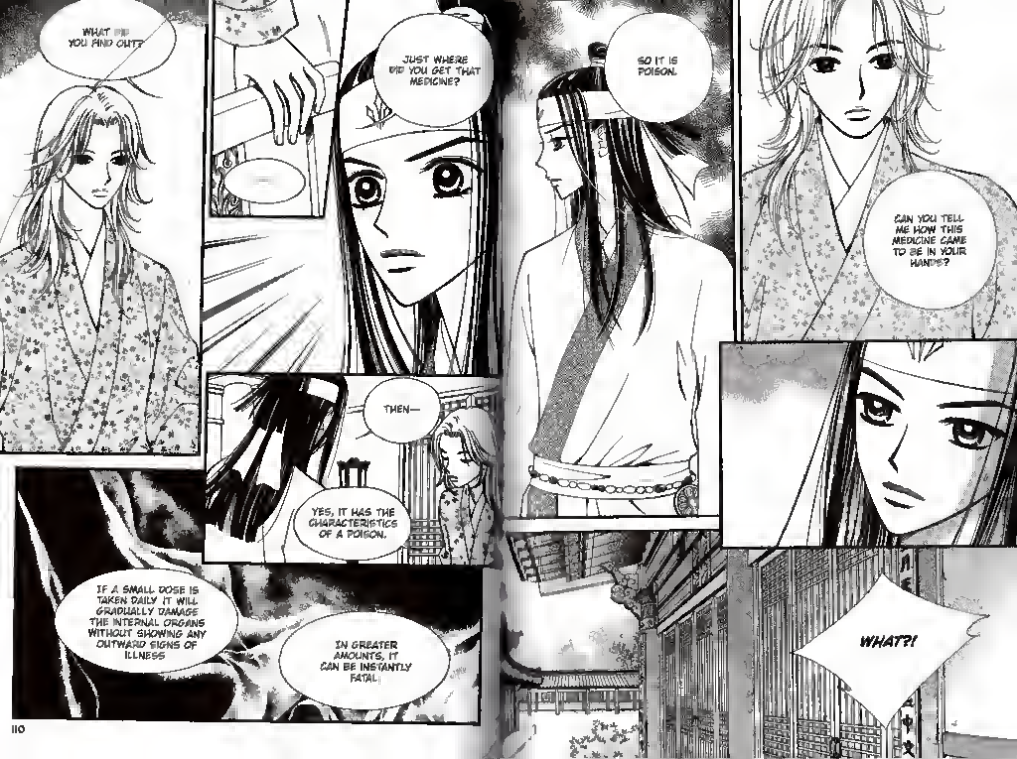
WHILE I AM AWAY, I WANT ALL OF YOU TO SPEND YOUR DAYS AS YOU NORMALLY WOULD
WHAT I MEAN IS LIN-MYBONG YAM-YEONG AND SUN-WON, YOU MUST NOT DO ANYTHING THAT WILL WORRY YOUR MOTHER.
AND YOU, MY LADY SHOULD CONTINUE TO GO OUT AND VISIT YOUR FRIENDS AS USUAL.
AND ARI--

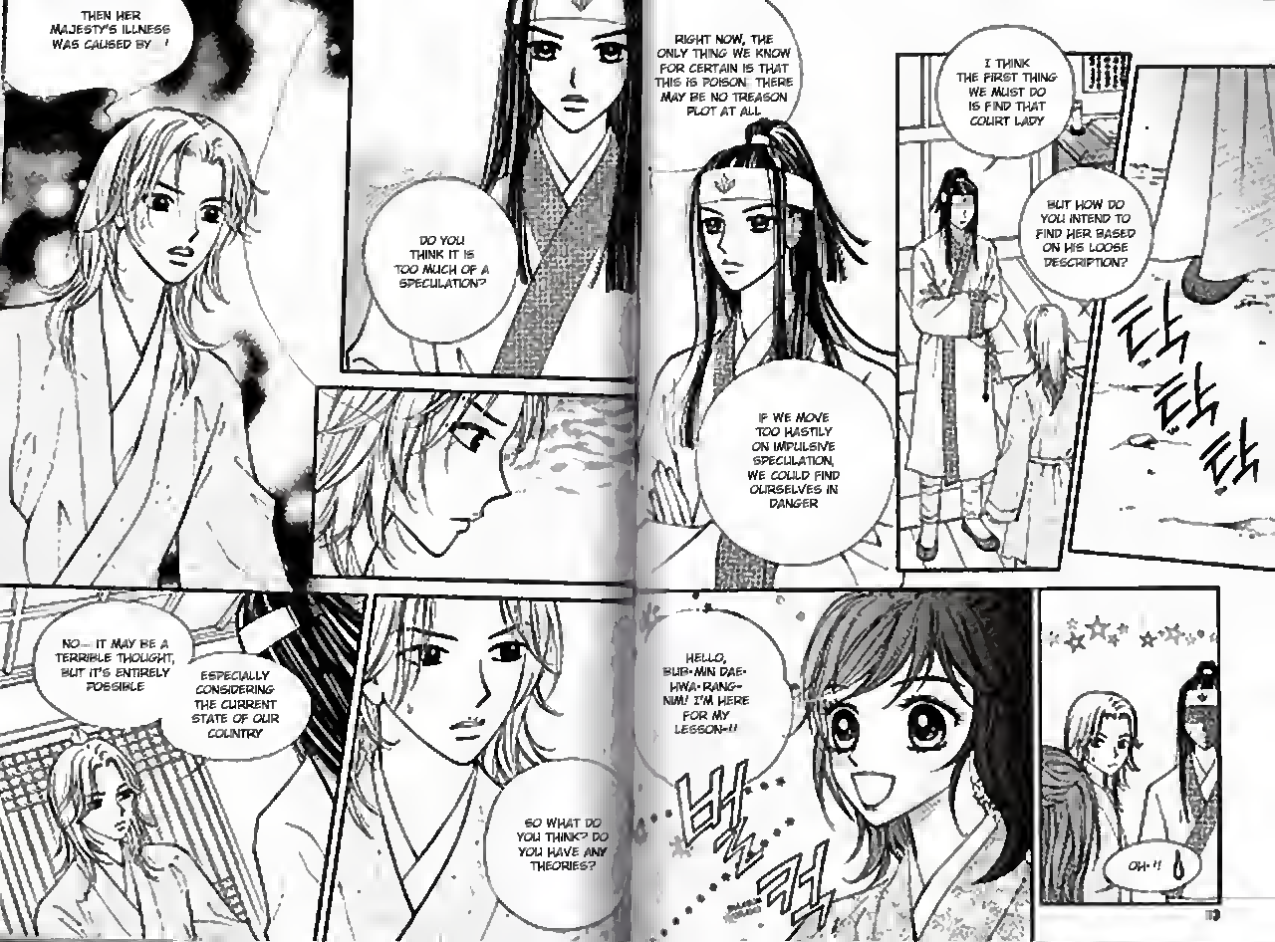
DO NOT ALLOW YOUR ANXIETY TO OVERTAKE YOU DO EVERYTHING WITH COMPOSURE
FATHER—
IT IS SOMETHING I'VE ALWAYS WANTED TO TELL YOU
PUTTING YOUR FULL HEART INTO EVERYTHING YOU DO IS NEVER A BAD THING BUT I AM WORRIED YOU MIGHT PUSH YOURSELF TOO FAR AND WEAR YOURSELF OUT
DO YOU UNDERSTAND? LOOK AT THE SKY LOOK AROUND! YOU— TAKE A REST SOMETIMES
YES.
GOOD. THAT'S MY GIRL.
FATHER, WHEN WILL YOU BE BACK?
WELL— THAT DEPENDS ON THE WEATHER, BUT THE JOURNEY SHOULD TAKE ABOUT FIVE TO SIX MONTHS, SO...
...WHEN I RETURN, I PROMISE ALL THE LOTUS FLOWERS WILL BE IN BLOOM.


I MUST BE OFF NOW
PLEASE HAVE A SAFE TRIP MY LORD
MASTER— PLEASE TAKE CARE OF YOURSELF
WHY DO I FEEL SO WORRIED ?
PLEASE COME BACK SAFELY!
FATHER!
FATHER, I WILL REMEMBER YOUR WORDS AND DO MY BEST! SO—
TAKE CARE OF YOUR MOTHER AND LITTLE SISTERS, AR.

EVERYTHING IN THIS WORLD IS UNFAMILIAR AND OVERWHELMING TO ME. BUT HE'S BECOME MY ROOT AND SUPPORT...
YOU HAVE NO IDEA HOW THANKFUL I AM FOR YOUR FATHERLY LOVE
I GUESS IT'S NORMAL TO GET WORKED UP THINKING TOO MUCH ABOUT THE DANGERS
PLEASE COME BACK SAFELY SO WE CAN LOOK BACK AND LAUGH AT ALL MY WORRIES!
YOU WANT ME TO FIND OUT MORE ABOUT THIS MEDICINE?
YES, AND I WANT YOU TO BE AS DISCREET AS POSSIBLE.

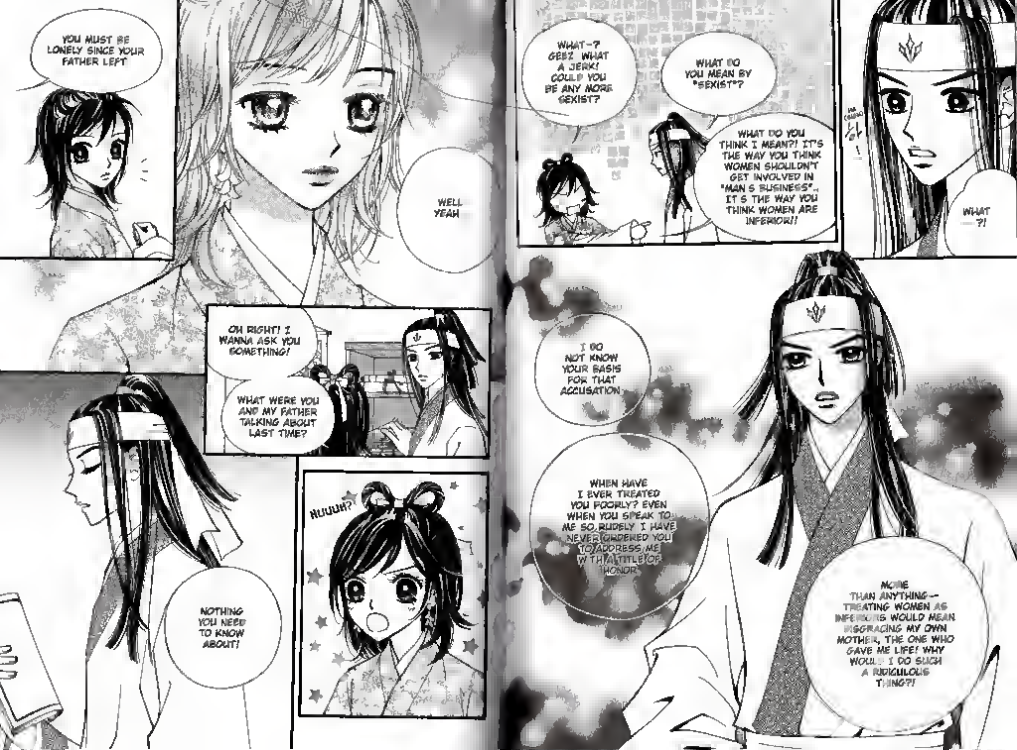
DOKON-HYUNG, PLEASE GO TO A DOCTOR YOU CAN TRUST AND ASK HIM THE USE OF THIS MEDICINE.
I WILL.
YOU ARE ALREADY HERE?
HYUNG-NIM.
IT IS ONLY JANUARY BUT I FEEL WARMTH IN THE WIND ALREADY
I GUESS SPRING IS ON ITS WAY


WHAT DID YOU FIND OUT?
JUST WHERE DID YOU GET THAT MEDICINE?
SO IT IS POISON.
CAN YOU TELL ME HOW THIS MEDICINE CAME TO BE IN YOUR HANDS?
THEN—
YES, IT HAS THE CHARACTERISTICS OF A POISON.
IF A SMALL DOSE IS TAKEN DAILY IT WILL GRADUALLY DAMAGE THE INTERNAL ORGANS WITHOUT SHOWING ANY OUTWARD SIGNS OF ILLNESS
IN GREATER AMOUNTS, IT CAN BE INSTANTLY FATAL.
WHAT?!

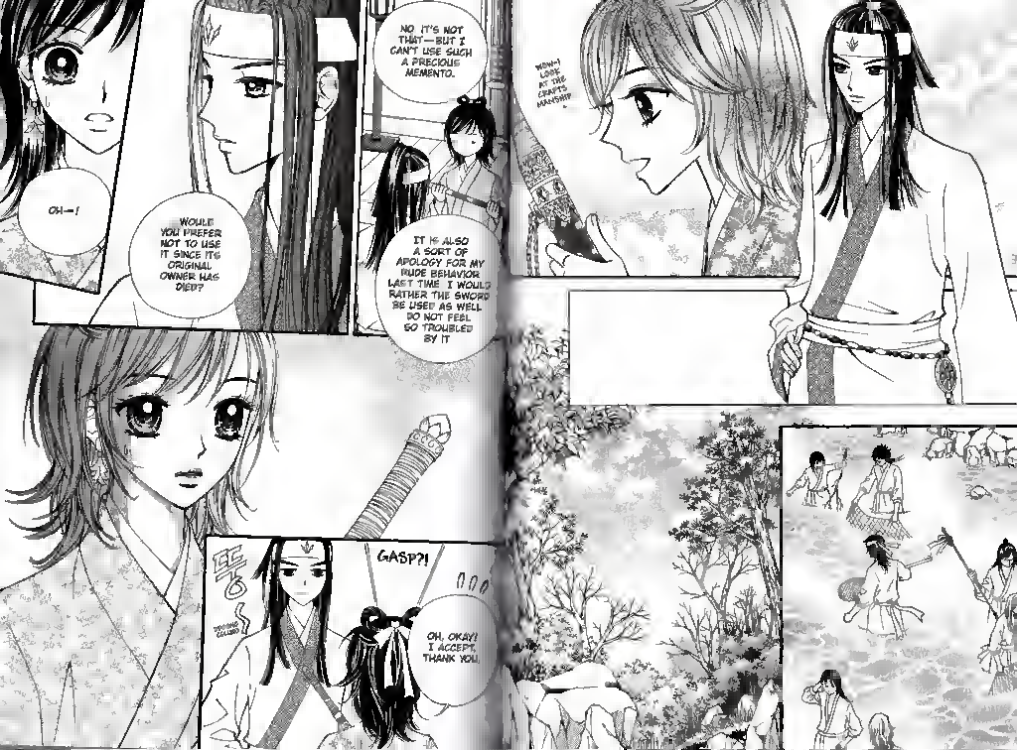

THEN HER MAJESTY'S ILLNESS WAS CAUSED BY !
DO YOU THINK IT IS TOO MUCH OF A SPECULATION?
RIGHT NOW, THE ONLY THING WE KNOW FOR CERTAIN IS THAT THIS IS POISON. THERE MAY BE NO TREASON PLOT AT ALL.
IF WE MOVE TOO HASTILY ON IMPULSIVE SPECULATION, WE COULD FIND OURSELVES IN DANGER
I THINK THE FIRST THING WE MUST DO IS FIND THAT COURT LADY
BUT HOW DO YOU INTEND TO FIND HER BASED ON HIS LOOSE DESCRIPTION?
NO... IT MAY BE A TERRIBLE THOUGHT, BUT IT'S ENTIRELY POSSIBLE
ESPECIALLY CONSIDERING THE CURRENT STATE OF OUR COUNTRY
SO WHAT DO YOU THINK? DO YOU HAVE ANY THEORIES?
HELLO, BUR-MIN DAE-HWA-RANG-NIM! I'M HERE FOR MY LESSON-!!
OH-!!

MAYBE I SHOULDN'T HAVE BARGED IN, HUH? SHOULD I WAIT OUTSIDE?
NO IT IS FINE
GYEOM-HYUNG SHALL WE CONTINUE THIS CONVERSATION LATER?
OF COURSE
NICE TO MEET YOU. I AM AH! THE OLDEST DAUGHTER OF LORD SEON-PUM.
VERY NICE TO MEET YOU TOO MY NAME IS HAN GYEOM KIM. MY FATHER IS HAN-SHIN KIM.
SO THAT MEANS YOUR ADDRESS IS—
MMPH!
I WILL SEE YOU LATER, GYEOM-HYUNG
AH~
MMPH!
MMPH!

WHAT AN INTERESTING GIRL.
WHAT ARE YOU DOING? DO YOU WANT RUMORS TO SPREAD THAT LORD SEON-PUM'S ELDEST DAUGHTER HAS JOINED THE NANG-DO?
!
HA-HA-HA- I FORGOT ABOUT THAT!
MY FATHER WANTS TO SEE YOU.
IS SHE FEELING BETTER?
STILL, I SHOULD PROBABLY THANK HIM-


YOU MUST BE LONELY SINCE YOUR FATHER LEFT
WELL YEAH
OH RIGHT! I WANNA ASK YOU SOMETHING!
WHAT WERE YOU AND MY FATHER TALKING ABOUT LAST TIME?
NUUUH?
NOTHING YOU NEED TO KNOW ABOUT!
WHAT--? GEEZ WHAT A JERK! COULD YOU BE ANY MORE SEXIST?
WHAT DO YOU MEAN BY "SEXIST"?
WHAT DO YOU THINK I MEAN?! IT'S THE WAY YOU THINK WOMEN SHOULDN'T GET INVOLVED IN "MAN'S BUSINESS"... IT'S THE WAY YOU THINK WOMEN ARE INFERIOR!!
WHAT--?!
I DO NOT KNOW YOUR BASIS FOR THAT ACCUSATION.
WHEN HAVE I EVER TREATED YOU POORLY? EVEN WHEN YOU SPEAK TO ME SO RUDELY I HAVE NEVER ORDERED YOU TO ADDRESS ME WITH A TITLE OF HONOR.
MORE THAN ANYTHING-- TREATING WOMEN AS INFERIORS WOULD MEAN DISGRACING MY OWN MOTHER, THE ONE WHO GAVE ME LIFE! WHY WOULD I DO SUCH A RIDICULOUS THING?!

YOUR FATHER ASKED ME TO DO SOMETHING IN SECRET AND SINCE WE ARE UNSURE OF THE OUTCOME, WE CANNOT DISCUSS IT OPENLY.
OH—!
WHEN THE TIME COMES, YOU WILL KNOW AS WELL. SO DO NOT ASSUME SOMETHING SO FOOLISH AS YOUR BEING TREATED AS AN INFERIOR.
NOW THAT HE'S EXPLAINED IT I FEEL STUPID FOR OVERREACTING HOW EMBARRASSING—
I WOULDA BEEN WAY MORE PISSED AT ME IF I WERE HIM
I GUESS SOMEONE WHO'S DESTINED TO BE A KING IS BORN DIFFERENT
STOP ACTING SO STRANGELY AND TAKE THIS!
OUCH! WHAT IS IT?
WOW! IT'S SO PRETTY—!!
WHAT'S THIS? DID YOU BUY IT FOR ME?
I DIDN'T BUY IT. IT BELONGED TO MY SISTER.
YOU HAVE A SISTER?
SHE WAS MY OLDER SISTER BY A DIFFERENT MOTHER, BUT—
SHE PASSED AWAY LAST YEAR.


NO, IT'S NOT THAT—BUT I CAN'T USE SUCH A PRECIOUS MEMENTO.
OH—!
WOULD YOU PREFER NOT TO USE IT SINCE ITS ORIGINAL OWNER HAS DIED?
IT IS ALSO A SORT OF APOLOGY FOR MY RUDE BEHAVIOR LAST TIME. I WOULD RATHER THE SWORD BE USED AS WELL. DO NOT FEEL SO TROUBLED BY IT.
WOW! LOOK AT THE CRAFTS MANSHIP.
GASP?!
OH, OKAY! I ACCEPT. THANK YOU.

SEUNG-HYU! YOU WERE JUST BOASTING ABOUT HOW MUCH BETTER YOUR ARCHERY'S BEEN LATELY WHAT ARE YOU DOING OUT THERE? COME IN AND SHOW US YOUR SKILLS!
I DON'T THINK SO- I TOLD YOU I WASN'T GOING IN FROM THE BEGINNING
ALL YOU'VE DONE UP TILL NOW IS SHOOT ARROWS AT TARGETS DOESN'T THIS LOOK MUCH MORE FUN? THIS IS A TYPE OF REAL-WORLD COMBAT EXPERIENCE!
MUN-KWANG-HYUNG! YOU LOOK LIKE A BEAR WAITING FOR A SCHOOL OF SALMON. YOU HAVEN'T EVEN CAUGHT ONE FISH HAVE YOU?
WHAT DID YOU SAY?!
SWISH
DAMN! I MISSED AGAIN.
HEY, JA-YUN, SEUNG-HYU! ARE YOU REALLY NOT COMING IN?
I THINK NOT

I'LL PASS YOU THE NET~
WHOA?!
AH~ OH NO!!
AH...!

BE CAREFUL!

THANK YOU VERY~

HA HA HA
HOW DO YOU LIKE THAT? THAT'S PUNISHMENT FOR MAKING FUN OF YOUR HYUNG!

WHAT ARE YOU DOING, MUN-KWANG?!

IF YOU WANT TO GET WET, DO IT BY YOURSELF! ARE YOU A CHILD?
UH-? HUH-?
LET'S GO BACK. IT'S NOT GOOD TO SIT AROUND IN WET CLOTHES.
WHAT'S THE BIG DEAL? WE TAKE COLD SHOWERS IN THE MIDDLE OF WINTER!
HE'S NOT LIKE YOU!
HE TAKES CARE OF HIM TOO MUCH.

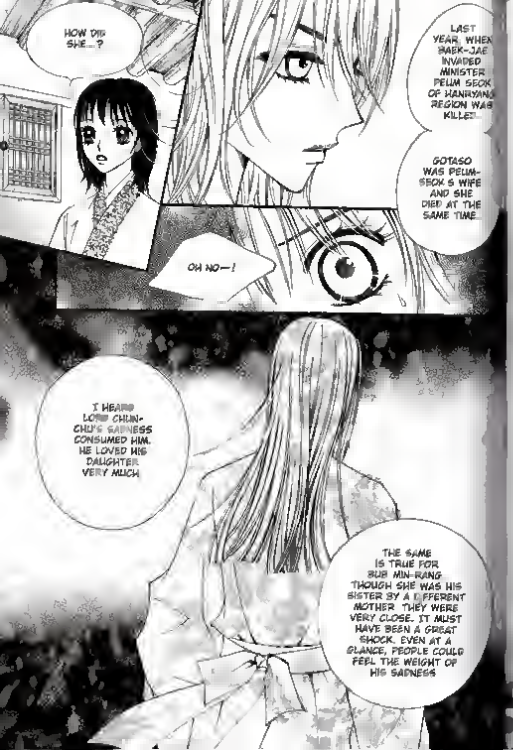
I'M BORROWING YOUR CLOTHES AGAIN, HYUNG.
HYUNG-?
SIGH-
PROTECTING YOU IS MORE DIFFICULT THAN I THOUGHT.

I WON'T CATCH A COLD FROM SOMETHING LIKE THIS. I AM NOT THAT WEAK
YOU NEVER KNOW!
WHERE DID YOU GET THIS? I'VE NEVER SEEN A SWORD LIKE THIS BEFORE
OH THAT'S...

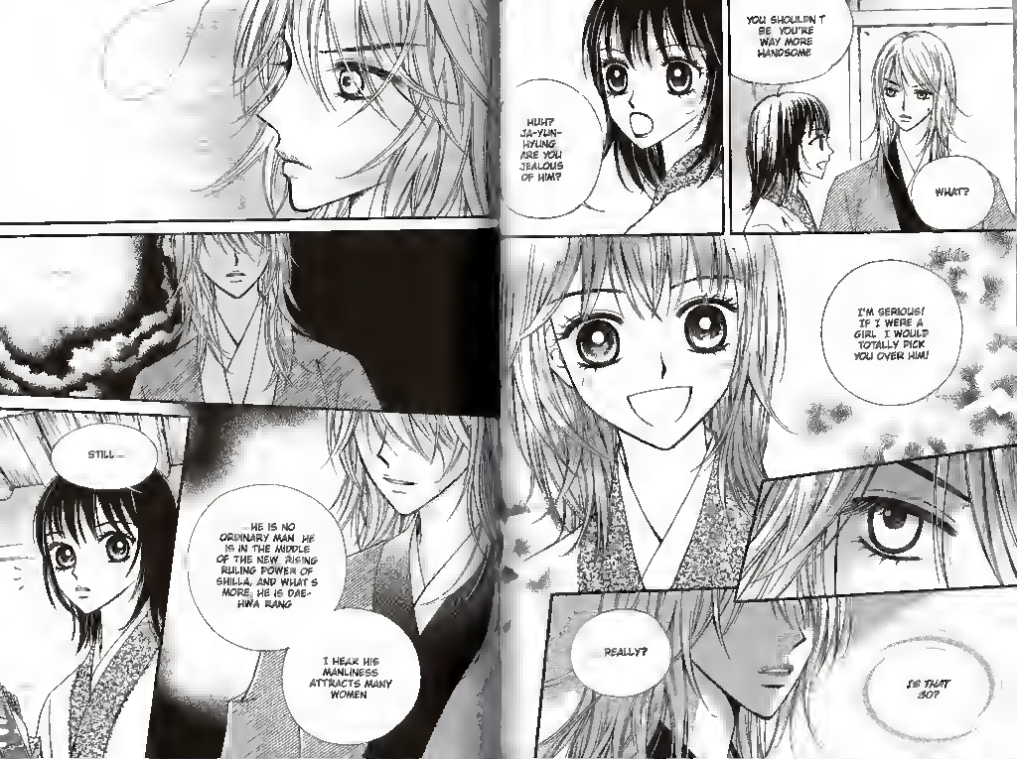
IT WAS A GIFT
REALLY?
IT IS SMALL, BUT THE BLADE IS HARD AND LIGHTWEIGHT AT THE SAME TIME. THIS IS PERFECT FOR YOU.

I CAN FEEL THE CAREFUL CONSIDERATION OF THE PERSON WHO GAVE THIS TO YOU.

UHM—JA-YUN-HYUNG?
HMM?
DID YOU KNOW THAT SUB-MIN-TANG HAD AN OLDER SISTER WHO DIED?
SO HE GAVE HER THE SWORD
YES. HER NAME WAS GOTASO—SHE WAS THE CHILD OF LORD CHUN-CHU'S FIRST WIFE.


HOW DID SHE...?
LAST YEAR, WHEN BAEK-JAE INVADED MINISTER PEUM SEOK OF HANRYANG REGION WAS KILLED.
GOTASO WAS PEUM-SEOK'S WIFE AND SHE DIED AT THE SAME TIME.
OH NO—!
I HEARD LORD CHUN-CHU'S SADNESS CONSUMED HIM. HE LOVED HIS DAUGHTER VERY MUCH.
THE SAME IS TRUE FOR SUR MIN-RANG THOUGH SHE WAS HIS SISTER BY A DIFFERENT MOTHER. THEY WERE VERY CLOSE. IT MUST HAVE BEEN A GREAT SHOCK. EVEN AT A GLANCE, PEOPLE COULD FEEL THE WEIGHT OF HIS SADNESS.

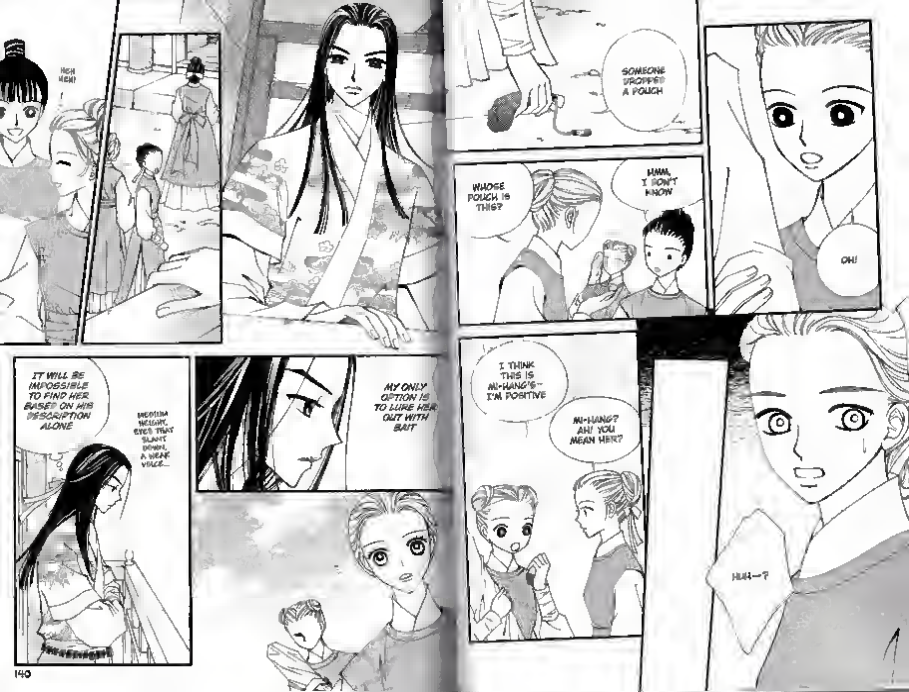
I SEE...
IS IT STRANGE TO THINK THAT?
SOMEHOW THAT MAKES SUR-MIN-RANG SEEM MORE RELATABLE. THE FACT IS, I'VE ALWAYS FELT LIKE HE LIVES WAY UP ON A CLOUD AND HAS NOTHING IN COMMON WITH ME.
HE IS A PERSON TOO, AFTER ALL. HE FEELS SADNESS AND GOES THROUGH HARD TIMES.


HUH? JA-YUN-HYUNG ARE YOU JEALOUS OF HIM?
YOU SHOULDN'T BE. YOU'RE WAY MORE HANDSOME
WHAT?
I'M SERIOUS! IF I WERE A GIRL I WOULD TOTALLY PICK YOU OVER HIM!
REALLY?
IS THAT SO?
STILL...
...HE IS NO ORDINARY MAN. HE IS IN THE MIDDLE OF THE NEW RISING RULING POWER OF SHILLA, AND WHAT'S MORE, HE IS DAE-HWA RANG
I HEAR HIS MANLINESS ATTRACTS MANY WOMEN

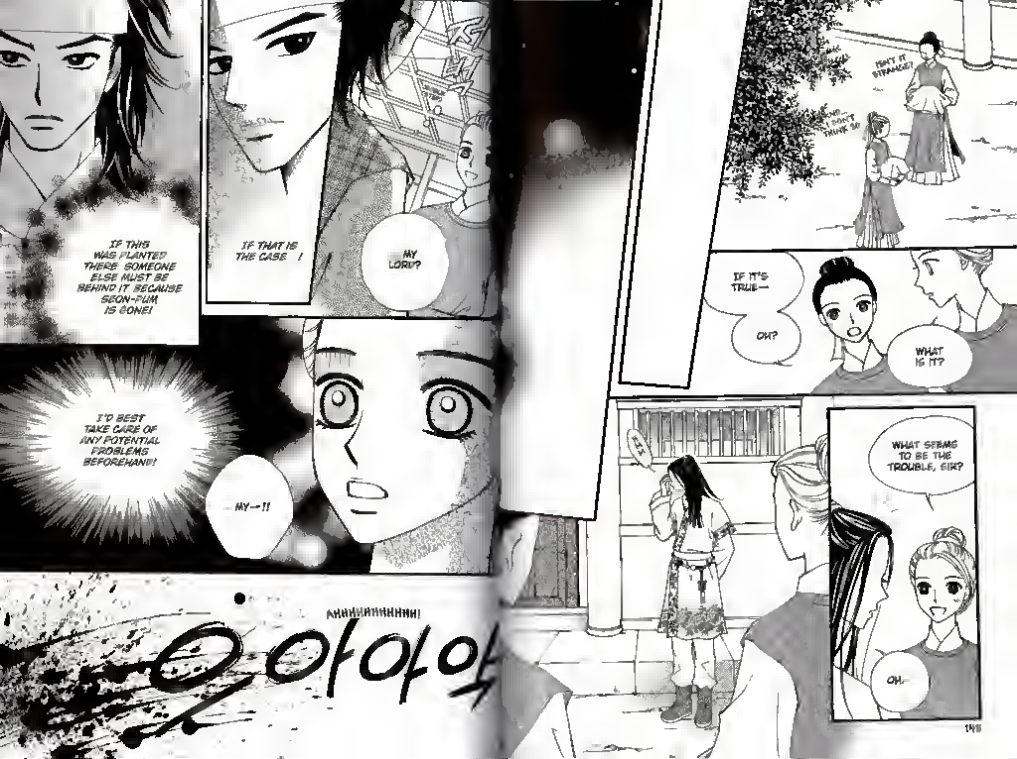
DON'T CHANGE YOUR MIND
DON'T YOU EVER!
LADY ARI!

WHAT'S UP WITH HER?
DON'T SHOW ME SUCH A SMILE.
찰방..
MMM- I LIKE THE WAY TODAY'S BATH SMELLS
DID SHE SAY IT WAS YOUNG-KEUNG?
HEE! ♡
DID SOMETHING GOOD HAPPEN-
HUH?
YOURE CLOTHES ARE DIFFERENT?! WHAT DID YOU DO?!
I GUESS I REALLY SHOULDN'T WEAR WET CLOTHES EVEN FOR A SECOND
TSK!
SHE'S PRACTICALLY PLYING~!
GU-SEUL- I WANNA TAKE A BATH. COULD YOU GET IT READY FOR ME?
YES, MY LADY
HEY, I SAY I WOULD PICK YOU IF I WERE A GUY, RIGHT?
SO HOW ABOUT YOU? WOULD YOU PICK ME IF YOU WERE A GUY?

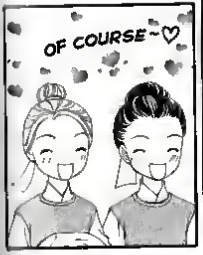
THAT'S A BIT— I ALREADY HAVE...
OH, COME ON! WE'RE TALKING "WHAT IF" HERE—!!
IF YOU WERE A GIRL—
GEEZ. THAT JA-YUN—! HOW COULD HE SAY THOSE EMBARRASSING WORDS SO EASILY?!
IF I GO OUT WITH HIM AS A GIRL, I THINK I MIGHT MELT DOWN AND DISAPPEAR—
MY INSIDES WILL BE BURN WITH JEALOUSY OVER ALL THE GUYS THAT WOULD CHASE AFTER YOU.
I HOPE MY FLOWER BLOOMS QUICKLY..
AHEM— I DON'T KNOW ANYMORE!!!
THAT MEANS HE WOULD LIKE ME IF I WERE A GIRL, RIGHT?!

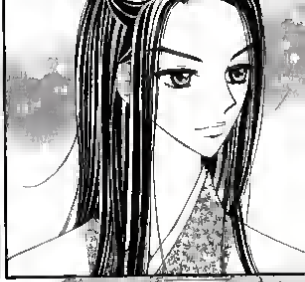

HIGH HEAT!
SOMEONE DROPPED A POUCH
WHOSE POUCH IS THIS?
HMM, I WON'T KNOW
OH!
I THINK THIS IS MI-HANG'S— I'M POSITIVE
MI-HANG? AH! YOU MEAN HER?
HUH—?
MY ONLY OPTION IS TO LURE HER OUT WITH BAIT
IT WILL BE IMPOSSIBLE TO FIND HER BASED ON HIS DESCRIPTION ALONE
SUDDENLY BEHIND, EYES THAT SLANT DOWN, A WEAK VOICE...

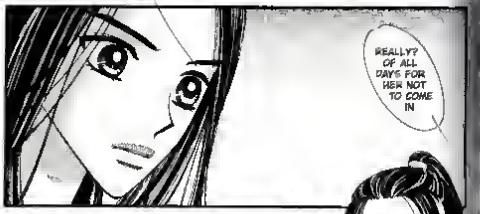
THIS IS YOURS, RIGHT?
WHERE DID YOU FIND IT?
IT WAS OUTSIDE, NEAR THE KITCHEN.
WHAT? COULD IT BE THAT SHE THREW IT AWAY?
THEN WHY WAS IT NOT FOUND BEFORE NOW?
ALL THE MEDICINE IS STILL INSIDE...
WELL, I SHOULD GO AND LET THEM KNOW.
YOU FOUND THE POUCH?
YES! IT WAS OUTSIDE THE KITCHENS. IS THAT NOT GOOD NEWS?
DIDN'T YOU SAY YOU LOST IT IN FRONT OF THE QUEEN'S BEDROOM?
IDIOT!
WELL, I COULDN'T BE SURE.
EVERYTHING IS STILL INSIDE, SEE—
OH?
WHAT IS SO WONDERFUL ABOUT YOUR LOST POUCH REAPPEARING?
WHAT?

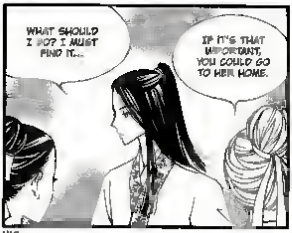

IF THIS WAS PLANTED? THERE SOMEONE ELSE MUST BE BEHIND IT BECAUSE SEON-PUM IS GONE!
IF THAT IS THE CASE !
MY LORD?
I'D BEST TAKE CARE OF ANY POTENTIAL PROBLEMS BEFOREHAND!!
— MY—!!
AHHHHHHHHHH!
으아아악
ISN'T IT BEAUTIFUL?
I DON'T THINK SO
IF IT'S TRUE—
OH?
WHAT IS IT?
WHAT SEEMS TO BE THE TROUBLE, SIR?
OH...
141

HAVE YOU SEEN A POUCH LYING ABOUT?
YES? A POUCH? WAS IT BLUE—
HAVE YOU SEEN IT?
IT WAS YOURS? WE THOUGHT IT BELONGED TO SOMEONE ELSE—
DIDN'T MI-HANG SAY IT WAS HERS?
IT IS MINE I DROPPED IT AROUND HERE—
WHAT DO WE DO?! HURRY AND FIND MI-HANG!
SHE ISN'T HERE TODAY


OF COURSE~♡




REALLY? OF ALL DAYS FOR HER NOT TO COME IN


WHAT SHOULD I DO? I MUST FIND IT...
IF IT'S THAT IMPORTANT, YOU COULD GO TO HER HOME.

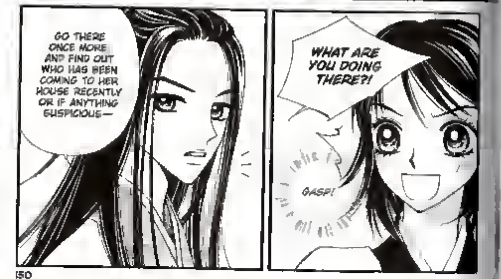
COULD YOU TELL ME WHERE?

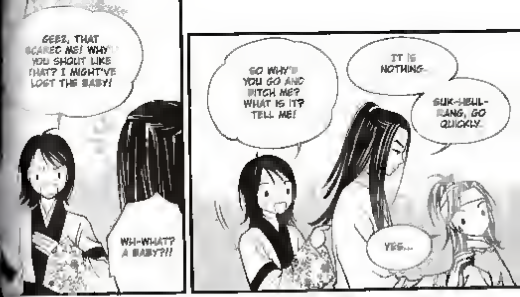
"THE GREAT EMPEROR APPOINTED THE PUNG-WOL JU IN THE YEAR "

PHEW~
I'M DONE!
HOW IS IT? I'M PERFECT, RIGHT?
I'M A LEARNED WOMAN!
YOU CERTAINLY WROTE A LOT OF SOMETHING
BUT YOU GET A ZERO! WHAT IS THIS? IS THIS SUPPOSED TO BE CURSIVE-STYLE CALLIGRAPHY? OR SOME NEW FORM?
WHAT DO YOU KNOW ABOUT CALLIGRAPHY ANYWAY?! MY ARM IS IN PAIN!
DO YOU STILL NOT UNDERSTAND THAT A PROPER MIND MUST WRITE PROPERLY?
IT LOOKS BEAUTIFUL TO ME!
MIN-HYUNG—!
THIS IS A GIRL FROM THE MODERN AGE. THIS IS ALMOST TOUCHING

I'M BACK.
THANK YOU FOR YOUR HARD WORK.
PRACTICE A LITTLE MORE USING THE CORRECT CALLIGRAPHY STYLE.
WHAT?!
WHAT WAS THAT?! IT'S LIKE THEY'RE TRYING TO DITCH ME.
SHE WAS NOT AT HOME?
HMM—

YES. EVER SINCE THAT DAY SHE HASN'T COME BACK. HER FAMILY WAS VERY WORRIED TOO
IS THAT SO? AND THEY HAVE NO IDEA WHERE SHE MIGHT BE?
NO.
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS.
SUK-HEUL-RANG.
YES?
SOUNDS LIKE HE'S LOOKING FOR SOMEONE.

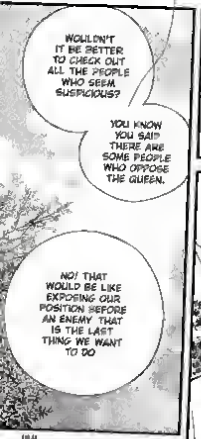

GO THERE ONCE MORE AND FIND OUT WHO HAS BEEN COMING TO HER HOUSE RECENTLY OR IF ANYTHING SUSPICIOUS—
WHAT ARE YOU DOING THERE?!
GASP!


GEEZ, THAT SCARED ME! WHY YOU SHOUT LIKE THAT? I MIGHT'VE LOST THE BABY!
WH-WHAT? A BABY?!!
SO WHY'D YOU GO AND BITCH ME? WHAT IS IT? TELL ME!
IT IS NOTHING.
SUK-HEUL-RANG, GO QUICKLY.
YES...

SOMETHING STRANGE IS GOING ON— MUST BE SOME KIND OF SECRET! IS IT SOMETHING ILLEGAL?
OR—
OH!
I KNOW! IT MUST BE THAT!
THAT THING MY FATHER ASKED YOU TO DO!
NO, IT IS NOT!

I SAID NO!
UH-HUH~! IT IS, ISN'T IT?! STRONG DENIAL MEANS STRONG AGREEMENT.
IT'S TOO LATE TO ACT ALL SERIOUS~! JUST TELL ME THE TRUTH! PLEASE?
NO! LET ME GO.
STOP IT!
YOU ARE RIGHT! I AM LOOKING FOR A COURT LADY BECAUSE YOUR FATHER ASKED ME TO!
A COURT LADY?
IS MY DA- CHEATING ON MY MOM...?
NO! IT'S NOT--
YOU ARE EXHAUSTING.
FINE. I WILL TELL YOU--
WHAT? IS THAT TRUE?
THIS IS SERIOUS! SOMEONE'S LIFE IS IN DANGER!
YOU~!!
TELL ME! TELL ME! I SAID TELL ME!
YOU SAID YOU WOULDN'T TREAT ME LIKE AN INFERIOR AND WOULD TELL ME SOMEDAY, DIDN'T YOU? HOW CAN YOU SAY TWO DIFFERENT THINGS WITH THE SAME MOUTH?
YOU! LIAR! SEAWEED HAIR! CHEAP! ANT-EATER!!
NEVER HAVE A FRIEND CURSED LIKE THIS...
MAIL COMETS
지~

SO WE HAVE TO FIND THE COURT LADY AS QUICKLY AS POSSIBLE
AND WHAT'RE YOU GOING TO DO IF YOU CAN'T FIND HER?
FAILING TO FIND HER IS NOT AN OPTION

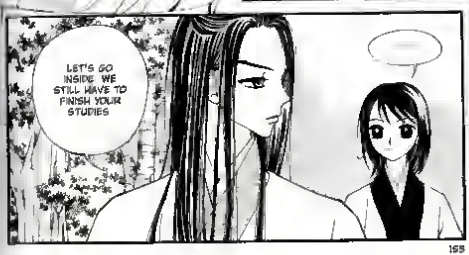

WOULDN'T IT BE BETTER TO CHECK OUT ALL THE PEOPLE WHO SEEM SUSPICIOUS?
YOU KNOW YOU SAID THERE ARE SOME PEOPLE WHO OPPOSE THE QUEEN.
NO! THAT WOULD BE LIKE EXPOSING OUR POSITION BEFORE AN ENEMY THAT IS THE LAST THING WE WANT TO DO

FINE YOU DO IT YOUR WAY
AND I'LL DO IT MINE
NO!
WHY NOT?

I TOLD YOU BECAUSE I THOUGHT YOU HAD THE RIGHT TO KNOW, NOT BECAUSE I WANTED YOU TO GET INVOLVED.
YOU MUSTN'T LEAP INTO THINGS LIKE THIS AND MAKE YOUR PARENTS WORRY.

DO YOU UNDERSTAND? PROMISE ME THAT YOU WILL NOT INTERFERE IN THIS MATTER!
TCH!

FINE!
DO YOU PROMISE?
YEAH, YEAH- I PROMISE!


LET'S GO INSIDE WE STILL HAVE TO FINISH YOUR STUDIES

I'M SORRY, SUB MIN RANG. MAYBE IF I HADN'T FOUND OUT I COULD SIT STILL. BUT NOW THAT I KNOW WHAT'S GOING ON I CAN'T JUST DO NOTHING.
THIS IS NOT THE PROPER TIME, LADY ARI. DO NOT INTERFERE. YOU MUST STAY OUT OF THIS
I REALLY WANT TO HELP ESPECIALLY SINCE IT WAS MY FATHER'S REQUEST

JA-YUN-HYUNG-?
HYUNG-!
MUN KWANG-HYUNG-NIM, HAVE YOU SEEN JA YUN-HYUNG?
DAE HWA-RANG CALLED FOR HIM, SO JA YUN WENT TO SEE HIM.
ARE YOU LOOKING FOR YOUR MOTHER HEN? EVERY DAY IT'S ALWAYS JA-YUN, JA YUN-!
DON'T BE MEAN. I REALLY HAVE SOMETHING TO TELL HIM!
HA HA!

I CAN'T BELIEVE DAE-HWA-RANG EITHER!
HE USES JA-YUN LIKE A SLAVE! HE DOESN'T EVEN PAY HIM!
SO WHERE'S JA-YUN? HE WASN'T BY THE GATES...

IS THAT MISA-NEUL?!
AH, UMM, EXCUSE ME~.
STOP THERE!
SORRY TO DISTURB YOU, I'LL LEAVE YOU ALONE NOW
AH UMM? HE SAW ME!
COME HERE.
...YEP.
THIS GUY SERIOUSLY DRIVES ME NUTS~!
HUH? I-I'M KINDA BUSY—
I SAID COME HERE
SO WHERE'S JA-YUN ANYWAY?
HE PLAYS THE GAYAGEUM?! DIDN'T EXPECT THAT

UMM, DO YOU KNOW WHERE JA-YUN-HYUNG IS?
I'VE SENT HIM TO THE BLACK-SMITH. WHY? DO YOU HAVE SOME URGENT MATTER?
I HAVE SOMETHING TO TELL HIM.
THEN WAIT HERE. HE WILL COME BACK HERE AFTER HIS WORK IS FINISHED.
OKAY
DO YOU KNOW HOW TO PLAY THE GAYAGEO?
NO I DON'T KNOW HOW TO PLAY ANY INSTRU-MENT. LEARNING MARTIAL ARTS IS HARD ENOUGH FOR ME—
DIFFERENT PEOPLE HAVE DIFFERENT TALENTS. I THINK INSTRUMENTS SUIT YOU BETTER THAN SWORDS
I-I KNOW I DON'T LOOK TOUGH. BUT I'M A MAN! YOU HAVE TO KNOW HOW TO USE A SWORD TO BE CALLED A HWA-RANG-DO OF SHILLA!
YOU THINK MASTERING MARTIAL ARTS MAKES A MAN A TRUE HWA-RANG-DO? THE TRUE PURPOSE OF A HWA-RANG-DO IS TO LEARN NOT ONLY THE MARTIAL ARTS BUT ALSO THE PROPER WAY TO LIVE
COME HERE. I WILL GIVE YOU A LESSON MYSELF
I DON'T WANT TO!
YOU DON'T WANT TO?
OH I THE SKIN ON MY FINGER-TIPS IS REALLY THIN AND SENSITIVE ER, EVERYTHING ELSE IS OKAY BUT MY FINGERS ARE...!
I DON'T WANT TO BE ANYWHERE NEAR YOU!!
WAH!

DAE... DAE HWA-RANG—!
DON'T MOVE
YES, I KNOW YOUR SKIN IS SOFT
I FELT IT THAT FIRST DAY WHEN I TOUCHED YOU
S-STOP!!
IT'S SO AMUSING TO TEASE YOU
DO I LOOK LIKE I'M GOING TO EAT YOU UP?
THE DEMON
S-STOP MAKING FUN OF ME!!
MWA-HAHA~
JA-YUN TOLD ME THAT YOU ARE AN ORPHAN AND THAT YOU'VE LOST YOUR MEMORIES. IS THAT TRUE?
I

I HEARD THAT YOU WERE STAYING WITH JA-YUN, AND NOW YOU'VE MOVED TO LORD HAN-SHIN'S NOW DO YOU KNOW EACH OTHER?
... HE OVERHEARD SOMEONE TALKING ABOUT ME AT THE TEMPLE. HE TOOK PITY AND TOOK ME IN.
THEN YOU HAVE NO CONNECTION TO LORD HAN-SIAN'S FAMILY?
THAT'S RIGHT.
THEN HOW ABOUT THIS.
...COME STAY WITH ME AT MY PLACE.
WHAT?
WHAT THE HELL?!
I REALLY SHOULDN'T! HOW COULD I—
I AM NOT ASKING!
YOU ARE MY NANG-DO SO IT IS ONLY PROPER THAT I TAKE CARE OF YOU.
ALSO
YOU ARE ALL ALONE IN THIS WORLD, WITH NO MEMORIES. FOR THE SAKE OF YOUR OWN FUTURE IT IS BEST YOU REMAIN UNDER MY COMMAND
THIS MIGHT BE MY CHANCE.
I HEARD HIS RELATIVES ARE AFFILIATED WITH A GROUP THAT OPPOSES THE QUEEN
HE'S CLOSE TO PEOPLE WHO MIGHT BE TRAITORS
OR MAYBE HIS FAMILY'S BEHIND THE TREASON PLOT.
BESIDES, I CAN'T REFUSE HIS OFFER IN THIS SITUATION.
THEN

I-I UNDERSTAND I WILL OBEY YOUR COMMAND
YES, THAT'S THE RIGHT THING TO DO
IF I CAN'T ESCAPE FROM THIS
THEN I HAVE TO USE IT TO MY ADVANTAGE!
TO BE CONTINUED IN VOLUME 4!!

TRANSLATION AND HISTORICAL NOTES

GENERAL NOTES

Three Kingdoms. Long ago, the Korean peninsula was made up of three major kingdoms: Goguryeo, Baekje, and Shilla, where *Sorasuh* takes place. The Three Kingdoms Period lasted from 57 BC to 668 AD, when Shilla joined with China to conquer the other two kingdoms. As Shilla's power declined in the late 800s, the united kingdoms were claimed by Goryeo. The Goryeo dynasty ruled Korea until it was defeated by the Joseon dynasty in 1392. The Joseon Period lasted until 1910, when the Korean Empire was annexed by Japan.

Hwa-Rang. A leader within Hwa Rang Do. (Rang is added as a suffix to one's name, i.e. Bub Min Rang.) Each Hwa-Rang has many Nang-Do beneath him.

Hwa-Rang-Do: An elite group of youths in Shilla. It was an educational institution as well as a social club where members, who were mostly sons and daughters of nobility, gathered for all aspects of study. This group developed into a more military organization and was most famous for its members' exceptional archery skills.

Pung-Wol-Jo. The head of Hwa Rang-Do.

Nang-Do: A term referring to a member of the Hwa-Rang-Do.

Nang-Meun (or Seondo Meun or Seon Meun). A training place for Hwa-Rang.

Page 26

-hyung. A suffix used by boys to address an older brother or older brother figure.

Page 109

-nim. An honorific suffix used to convey great respect or to indicate that the speaker is of lower social status than the person they are addressing.

Page 158, 160

Goyageum, gayatgo: A Korean instrument of the zither family, dating back to the sixth century. The *gayageum* traditionally has twelve strings which are plucked with both hands, sounding something like a mix between a harp and a classical guitar. During the Shilla period, the instrument was called a *gayatgo*.